

ELISABETH M. MUDIMBE – BOYI (Professor Boyi)
Professor Emerita of French and Comparative Literature, Stanford
Curriculum Vitae April 2019

EDUCATION

DEGREE

- **Ph.D. in Romance Languages and Literatures:** (Doctorat en Langues et Littératures Romanes), French and Italian, National University of Zaïre in Lubumbashi (Democratic Republic of Congo), with Grande Distinction, 1977-1978.
- Licence in Philosophie et Lettres, groupe Philologie Romane, Lovanium University, Kinshasa (Democratic Republic of Congo), 1967.
- Candidature in Philosophie et Lettres, groupe Philologie Romane, Catholic University of Louvain (Belgium) and Lovanium University, Kinshasa (Democratic Republic of Congo), 1965.
- High School Diploma Latin-Greek Section, Institut Saint André, Charleroi (Belgium), 1963.

NON-DEGREE

- German Language Program, Summer, Goethe Institute, Hamburg (Germany), 2002.
- Italian Language and Literature, Summer Program in Cison de Valmarina, Catholic University of Milan (Italy), 1975.
- Italian Language and Literature, Summer Program, University of Siena (Italy). 1974.
- Language Teaching Internship (CLADIL, Centro di Linguistica applicata e didattica della lingua), University of Brescia (Italy), 1974.
- Doctoral Training Program, Faculty of Arts et Letters, Ecole des Langues Vivantes, National University of Zaïre, Lubumbashi (Democratic Republic of Congo), 1973-1975.
- Portuguese Language Certificate, Faculty of Arts and Letters, University of Lisbon (Portugal), 1970.
- Master's Degree in Ethnology, part 1, Laboratory of Comparative Ethnology and Sociology, University of Paris – Nanterre (France), Auditor, 1969-1970.

TEACHING HISTORY

REGULAR TEACHING

- 2012 - Professor Emerita of French and Comparative Literature, Stanford University
- 2005- 2011 Professor of French and Comparative Literature, Stanford
- 1995- 2005 Associate Professor of French and Comparative Literature, Stanford University, with tenure
- 1994-1995 Associate Professor, Department of Romance Studies, Duke University, with tenure
- 1989-1994 Associate Professor, Department of Romance Studies, Duke University
- 1987-1989 Visiting Assistant Professor, Department of Romance Studies,

- Duke University
 1981-1986 Visiting Assistant Professor, French Department at Haverford College, and Italian Department, Bryn Mawr College
 1980-1981 Visiting Assistant Professor, Black Studies Department, University of Pittsburg
 1977-1980 Professeur Associé, French Department, National University of Zaire in Lubumbashi
 1971-1977 Professeur Assistant , French Department, National University of Zaire in Lubumbashi.
 1970-1971 Documentaliste at the CELRIA, Centre d'Etudes des Littératures Romanes d'Inspiration Africaine, Lovanium University, Kinshasa

TEACHING VISITORSHIPS

- University of Tunis, Tunis (Tunisia), Professeur invité, Graduates Seminar Seirs in Francophone Literature, December 2005.
- Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris (France), Professeur invité: "Littérature, géographie et voyage:-Bernard Dadié", Winter 1995.
- Ecole Des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris (France), Professeur Invité: "Question identitaire dans les littératures francophones: Afrique – Antilles", Winter 1995.
- City University of New York (CUNY) Graduate Center, Visiting Associate Professor, French Department, one semester, Spring 1994.
- University of Pittsburgh, Black Studies Department, Visiting Associate Professor, academic year 1980-1981.
- National University of Burundi in Bujumbura, Visiting Professeur Associé, Department of Romance Philology, one semester 1979, and 1980.

INVITED TEACHING IN CLASSES

- College of Nazareth, Rochester: Workshop on "Assia Djébar: langue française, écriture et pouvoir", February 2011.
- University of Tunis: Professeur invité, Series of Graduate Seminars, December 2005.
- University of California in Los Angeles, Undergraduate class: "Immigration and Politics in France", April 2005.
- Université de Paris 12: Faculté des Lettres et Sciences Humaines, "Politique de représentation: Toussaint Louverture", 2004.
- University of Kiel, (Germany): Department of Romanistik, "Littérature francophone comme prise de parole", November 2000.
- Université de Paris à Cergy-Pontoise, Faculté des Lettres et Sciences Humaines: "Bernard Dadié: et écriture du voyage", October 2000.
- University of California in Los Angeles, Graduate Seminar in Francophone Literature, "Ecrire l'Histoire: J.-M. G. Le Clézio, et Boris Diop), February 1999.
- University of Colorado at Boulder, Department of French and Italian, "Voyage et représentation: Bernard Dadié", Spring 1994.
- Swarthmore College, French and Francophone Studies Program Workshop, April 1994.
- Wallace Distinguished Visitor, Macalester College (Saint Paul), April 1993

- “Question de Représentation: Bernard Dadié, Department of Romanistik and Comparative Literature, University of Bayreuth (Germany), Graduate seminar, July 1992.
- Undergraduate seminar in Francophone literature, Davidson College, Department of French, Fall 1990.
- Graduate seminars in Francophone literature, Northwestern University, Department of French and Italian, Winter 1990.

INVITED SUMMER TEACHING

- Fu Jen Catholic University, Taipei (Taiwan), Visiting Professor, ONPS International Summer School, 2017, 2019 (declined).
- Minzu University of China, Beijing, Visiting Professor, Visiting Professor, ONPS International Summer School, 2016.
- University of Electronic Science and Technology of China, Chengdu, Visiting Professor, ONPS International Summer School, 2015.
- L’Institut d’Etudes Françaises d’Avignon by Bryn Mawr College, Visiting Professor, 2014.
- University of Hong Kong, School of Arts and Sciences, Visiting Professor, 2012, 2013.
- National Endowment for the Humanities, Summer Institute in Francophone Literatures and Cultures, Old Dominion University, Norfolk VA, teaching Faculty, June 1999.
- National Endowment for the Humanities, Summer Institute in Francophone Literatures and Cultures, Northwestern University, teaching Faculty, (did not attend), 1995.
- Duke in Paris Program, Duke University, teaching Faculty, 1994.
- L’Ecole Francophone du Nouveau Mexique, University of New Mexico at Albuquerque, teaching Faculty, 1991 and 1993.
- Oxford Center for African Studies, Oxford University (England), International Summer School, teaching Faculty, 1989.

RESEARCH AND TEACHING INTERESTS

- 20th-21st century literatures in French (France, Africa and the Caribbean)
- Literature and Society
- Cultures in Contacts
- Intellectuals, Culture and Politics
- Immigration and Identities
- History and Memory in Literature
- The Haitian Revolution
- Family history

AWARDS AND HONORS

- Elected Distinguished Member Award Recipient of the African Literature Association, 2014.
- Commencement Speaker selected, Stanford, Division of Literatures, Cultures, and Languages and Cultures, 2006.

- Elected Member of the Conseil d'Administration of the Conseil International d'Etudes Francophones (CIEF) 2008-2011.
- Appointed Member of the Comité Scientifique
 - for the University of Tunis 2009 International Conference on "Style, Altérité et mutations dans la langue" (Tunisia).
 - for the University of Sousse 2010 International Conference on "Le Sens de l'Histoire dans les littératures francophones" (Tunisia).
- Appointed with Edouard Glissant as Membre du Comité d'Honneur for the 2009 Unesco conference on Slavery, Tozeur (Tunisia).
- Invited guest for the inauguration of Assia Djebar at l'Académie Française, Paris, June 2007.
- Appointed member of Le Comité de l'Epée for the Inauguration of Assia Djebar at L'Académie Française, Paris, 2006.

RESEARCH FUNDING AND FELLOWSHIPS

STANFORD

- Stanford Division of Literatures, Cultures, and Languages and Department of French and Italian summer research grant, 2011, 2009, 2005.
- Stanford Division of Literatures, Cultures, and Languages, Research Unit Funding for the Series on "History and Memory", 2008, 2009, 2010.
- Hewlett Faculty Research Grant, Stanford University, 2005, 2002, 2001, 1999, 1997, 1995.
- The Stanford Humanities Center, Fellow, 1999-2000 .
- The Hewlett Award, Comparative Literature department, Fall 1998.
- Annenberg Fellow, 1996-1997, 1995-1996.

DUKE UNIVERSITY

- Caribbean Studies Committee, Grant for International Conference, 1993.
- Duke University Research Council: Major Summer Grant, 1992.
- Caribbean Studies Committee, Duke University, Grant for International Conference, (declined), 1991.
- Duke University Research Council, Regular Summer Grant, 1990.
- Caribbean Studies Committee, Duke University, Grant for International Conference
- Duke University Research Council, Major Summer Grant, 1989.
- Center for International Studies, Duke University, Grant for International Conference, 1989.

OTHER INSTITUTIONS

- Organisation Internationale de la Francophonie, Paris, grant for the conference in Paris on Henri Lopes, (Paris), November 2008 .
- Organisation Internationale de la Francophonie, grant for the translation at the International Conference "Empire Lost: France and Its Other Worlds", (Paris), 2006.
- The Ledig-Rowohl Foundation Fellowship, Writers Colony at the Château de Lavigny, (Switzerland), Summer 2000.
- The Cultural Services of the French Embassy in New York, Grant for the publication of a special issue of *L'Esprit Créateur* on Francophone Women Writers, 1983.
- Council for Education and Exchange of Scholars (Fulbright, USA)), 1976.
- Ministero degli Affari Esteri, Cooperazione Tecnica, Rome, (Italy), 1975.

- Ministero degli Affari Esteri, Cooperazione Tecnica, Rome, (Italy), 1974.
- Instituto de Alta Cultura, Lisbon, (Portugal), 1970.
- Ministère Belge des Affaires Etrangères, Service de la Coopération, Brussels, (Belgium), 1963-1964.

ADMINISTRATIVE POSITIONS

STANFORD

- Director, The Program in Modern Thought and Literature, a Graduate Interdisciplinary Program 2005-2008.
- Director of Undergraduate Studies, French and Italian Department: for French, Fall 2004-2005.
- Director of Undergraduate Studies, French and Italian Department: for French 2002-2003.
- Director of Graduate Admission, Comparative Literature department for the year 1997-1998.

DUKE UNIVERSITY

- Director, Duke-In-Paris Program, Duke University, Summer 1994.

NATIONAL UNIVERSITY OF ZAIRE IN LUBUMBASHI

- Acting Chair, Department of French, Faculty of Arts and Letters, National University of Zaïre in Lubumbashi, 1980.
- Chair, Unité de Recherche Romance Philology and Linguistics, Center for Theoretical and Applied Linguistics (CELTA), Faculty of Arts and Letters, National University of Zaïre in Lubumbashi, 1970-1974.

LANGUAGES

- French: native speaker fluency, excellent reading and writing
- English: near native fluency, excellent reading, good writing
- Italian: near native fluency, excellent reading, good writing
- Tshiluba, Lingala: native speaker fluency, good reading, good writing
- Swahili, Kikongo: fair fluency, fair reading
- Spanish: some fluency, good reading
- Portuguese: some fluency, good reading
- German: some fluency
- Latin: fair reading
- Ancient Greek: some reading

PUBLICATIONS

1. Books

- 2009 -- *Pour une histoire en partage. Images, mémoires et savoirs* (co-Editor with Isidore Ndaywel), Paris: Karthala, preface by Pierre Nora, of l'Académie Française.
- *Empire Lost: France and Its Other Worlds* (Editor). Lexington Books. (Series After the Empire: The Francophone World and Postcolonial France).
- 2006 -- *Essais sur les cultures en contact: Afrique, Amériques, Europe*. Paris: Karthala.

2002 -- *Beyond Dichotomies: Histories, Identities, Cultures, and the Challenge of Globalization* (Editor). Albany: SUNY Press, (Series: Explorations in Post-colonial Studies).

-- *Remembering Africa* (Editor), Portsmouth: Heinemann, (Series Studies in African Literature).

1992 -- *Jacques-Stephen Alexis: une écriture poétique, un engagement politique*. Montréal: Humanitas/Nouvelle Optique.

1990 -- *Black Women in America: Social Sciences Perspectives* (co-Editor with Jean O'Barr, Micheline Malson and Mary Wyer). Chicago: University of Chicago Press .

2. Guest Editor Journals Special Issues

2011 -- "Ecrivains africains et antillais: du roman comme Histoire" *Oeuvres et critiques* XXXVI, 2.

1993 -- "Post-Colonial Women's Writing in French", *L'Esprit Créateur* 23, 2,

-- "Francophone and Anglophone African and Caribbean Women Writers", *Callaloo* 16.1.

1988 -- "Présence Africaine: 40 Years Later, What Difference has it Made?" *African Literature Association Bulletin*, 14, 3 (summer): 5-41.

3. Articles and Chapters in Books

2019

"Vivre (à) la Mission: mémoires individuelles, histoire collective" in *Religion, Colonization, Decolonization 1885 Congo 1960*. Vincent Viaene, Bram Cleys, Jan De Maeyer (Editors). Leuven: Leuven University Press (*forthcoming* 2019).

2016

-- "Writing Orality: Literary Imagination and the Translation of Translation(s)" in Sarah Cordova and Désiré wa Kabwe (Editors). *Ecrire, traduire, peindre. Writing, Translating, Painting Véronique Tadjou*. Paris: Présence Africaine: 273-283.

-- "Whose Text Is It? Writing the Oral" in Ute Rösenthaler and Mamadou Diawara (Editors), *Copyright Africa. How Intellectual Property, Media and Markets Transform Immaterial cultural Goods*. Canon Pyon: Sean Kingston Publishing: 69-85.

2013

“Langue, mémoire et styles de vie”. Reprinted in Amel Fenniche-FakhFakh and Samia Kassab-Charfi (Editors). *Pour Nabih Jerad. Emotion et Connaissance. In Memoriam*. Tunis: Finzi Usines Graphiques: 30 – 34.

2012

-- “Travel, Representation, and Difference, or How Can One Be a Parisian?”. Reprinted in Tim Young and Charles Forsdick (Editors), *Travel Writing*. London: Routledge, vol.2: 202-217 (Series Critical Concepts in Literary Studies).

-- ”Littérature africaine de langue française: culture politique et politique de la culture”, in Isidore Ndaywel, Julien Kilanga and Emmanuel Locha Mateso (Editors), *Francophonie et gouvernance mondiale: vues d’Afrique*. Paris: Riveneuve, Editions : 81 – 89

-- “’L’Aventure ambiguë’ de Hamidou Kane: modernités en abyme”, in Justin Bisanswa (Editor). Scénographies romanesques africaines de la modernité, *Présence Francophone* 78: 103-114.

-- “Missionary Writing and Postcolonialism”, in Ato Quayson (Editor) *Cambridge History of Postcolonial Literatures*, Cambridge: Cambridge University Press, volume 1, chapter 4: 81-106.

-- “France Noire: Mythe ou réalité? Problématique d’une identité et d’une identification”, in Trica Danielle Keaton, T. Denean Sharpley-Whitig, Tylor Stovall (Editors). *Black France/France Noire. The History and Politics of Blackness*, Durham and London: Duke University Press, 2012: 17 – 31.

2011

-- “Langue, mémoire et styles de vie” in Carlo Carbone and Rosario Giordano (Editors). *Afrique et Occident: mémoires et identités dans la région des Grands Lacs*, Paris: L’Harmattan, 61 – 74. Reprinted in Samia Kassab-Charfi (Editor), 2013.

-- “From Self-Writing to ‘Mondialité: Toward a Global Cultural Consciousness”, in Dominic Thomas and Alain Mabanckou (Editors). *Francophone Sub-Saharan African Literature in Global Contexts, Yale French Studies* 120: 23 – 32.

-- “Henri Lopes: Comment écrire cette (h)Histoire? in Justin Bisanswa and Kasereka Kavwahirehi (Editors), *Dire le social dans le roman africain*, Paris: Champion, 2010: 112 – 127.

2009

-- “« La Danse sur le volcan » de Marie Chauvet : le roman comme spectacle et représentation de la mémoire”, in Elisabeth Mudimbe-Boyi and Isidore Ndaywel à Ziem (Editors), *Pour une histoire en partage. Images, mémoires et savoirs*, Paris: Karthala, 2008: 355-370.

-- "L'Oralité faite écriture" in Pius Nkashama Ngandu (Editor), Paris: L'Harmattan: 43 - 46 .

-- "Du roman comme Histoire: Marie Chauvet ou la révolution haïtienne au féminin", in Aurélien Boivin et Bruno Dufour (Editors), *Les Identités francophones, Anthologie didactique*. Québec: Les Publications du Québec Français: 73-75.

-- "Le Français: langue paternelle, langue 'poiétique' ", in Bogumil Jewsiewicki and Erika Nimis (Editors), *Expériences et mémoire. Partager en Français la diversité du monde*. Paris: L'Harmattan, 2008: 40-49.

-- "Préface en guise de postface": Preface to Rosario Giordano *Belges et Italiens du Congo-Kinshasa. Récits de vie avant et après l'Indépendance*. Paris: L'Harmattan: XI-XVII.

-- "Francophone Literature of Central Africa" in John Middleton and Joseph Miller (Editors). *The New Encyclopedia of Africa*, New York: Charles Scribner's Sons, volume 3: 391-396.

2007

-- "Le Français: langue paternelle, langue poiétique", in Bogumil Koss Jewsiewicki (Editor), Selected papers from the International Colloque *on Mémoire et expérience: partager en Français la diversité du monde*. Electronic publication: www.celat.ulaval.ca/hist

-- "Université congolaise: souvenirs en ré-mineur", in Isidore Ndaywel è Ziem (Editor), *L'Université dans le devenir de l'Afrique. Un demi-siècle de présence au Congo-Zaïre*, Paris: L'Harmattan: 59-66.

2006

-- "Léopold Sedar Senghor", Lawrence Kritzman (Editor), *The Columbia History of 20th Century French Thought*. New York: Columbia University Press: 655-656.

-- "Présence Africaine", Lawrence Kritzman (Editor), *The Columbia History of 20th Century French Thought*. New York: Columbia University Press: 736-738.

2005

-- "Victor Bol, ouvrier de la première heure", in Nyunda ya Rubango and Bogumil Jewsiewicki (Editors), *Littérature francophone, université et société au Congo-Zaïre. Hommage à Victor Bol*. Paris: L'Harmattan, 75-86.

-- "Pourquoi la littérature", in Isidore Ndaywel and Julien Kilanga Musinde (Editors), *Mondialisation, cultures et développement*, Paris, Maisonneuve et Larose, pp. 173-18:

-- “Unfathomable Toussaint: The (Un)Making of a Hero”, in Adlai Murdock and Anne Donadey (Editors), *Postcolonial Theories and Francophone Literary Studies*, Gainesville: University of Florida Press: 37 – 54.

2004

-- “Francophonie, littérature et enseignement: ambiguïté et cohérence” in Isidore Ndaywel and Louis-Jean Rousseau (Editors), *Demain le français. Vers des stratégies diversifiées de promotion et d’enseignement*, Paris: Publication of the L’Agence Intergouvernementale de la Francophonie: 132 -147.

-- “Le Voyage, la croix et le pavillon : le cas de Mgr Augouard” in *Notre Librairie*, 153, (January-March). Special issue on Voyages en Afrique: 104-110.

2003

“Doris Jakubec: article de dictionnaire” in José-Flore Tappy and Alii (Editors), *Les Textes comme aventure. Hommage à Doris Jakubec*. Genève: Editions Zoé,: 21-23.

2002

“Le Français, langue paternelle” in Thomas Spear (Editor), *La Culture française vue d’ici et d’ailleurs*. Paris: L’Harmattan: 73-95.

2000

“Une nouvelle géographie d’Aimé Césaire” in Annick Thébia-Melsan (Editor), *Aimé Césaire pour regarder le siècle en face*. Paris: Maisonneuve et Larose, p. 37

1999

“The State, the Writer and the Politics of Memory”, Special Issue on *Empire and Occupation in France and the Francophone Worlds*, *Studies in 20th Century Literature* 23, 1 (Winter): 143-161.

1998

-- “Bernard Dadié: Literary Imagination and New Historiography”, *Research in African Literatures* 29, 3 (Fall): 98-105.

-- “Colonizzazioni”, *Africa e Mediterraneo* 1, 96: 39.

1997

“Francophone Literature in Central Africa”, John Middleton (Editor), *Encyclopedia of Sub-Saharan Africa*. New York: Charles Scribner's Sons: 34- 39.

1996

-- “Narrative ‘je(ux)’ in *Kamouraska* by Anne Hébert and *Juletane* by Myriam Warner-Vieyra”, in Mary Jean Green and Alii (Editors), *Postcolonial Subjectivities: Francophone Women Writers*. Minneapolis: University of Minnesota Press: 124-139.

-- Ambroise Kom (Editor), *Dictionnaire des oeuvres littéraires négro-africaines de langue française*, vol 2. 1979-1989. San Francisco: International Scholars Publications, Entries pp. 29-31; 102-103; 209; 480-482; 497-498; 550- 552; 579-582.

-- "Léopold Sedar Senghor: un post-moderne avant la post-modernité", *Présence Africaine* 154, special issue in honor of Senghor, (2nd semester): 184-188.

1994

"L'Histoire autre : conquête, désir, jouissance et abjection dans *Les Indes* d'Edouard Glissant", in Gilles Thérien (Editor). Issue on Représentations de l'Autre; *Protée* 22, 1: 53-58.

1993

"Giving a Voice to Tituba: The Death of the Author?", *World Literature Today* 67, 4 (Autumn): 751-756.

1992

-- "Enfermer et contrôler : lieu social et espace textuel dans *L'Excisée* de Evelyne Accad", *Francofonia: Studi e ricerche sulle letterature di lingua francese* 23 (Fall): 3-19.

-- "Voyage, Representation and Difference", *Research in African Literatures* 23, 3 (Summer): 25-39.

-- "The Poetics of Exile and Errancy in *Le Baobab Fou* by Ken Bugul and *Ti Jean L'Horizon* by Simone Schwarz-Bart", in Françoise Lionnet and Ronnie Scharfman (Editors) Issue on Post/Colonial Conditions: Exiles, Migrations, and Nomadisms; *Yale French Studies* 83 (vol. 2): 196-212.

-- "Langue volée, langue violée: pouvoir, écriture et violence dans le roman africain", in Franca Marcato Falzoni (Editor), *Proceedings of the 1990 Annual Seminars in Francophone Literature*, University of Bologna, Bologna: Cooperativa Libreria Universitaria Editrice, vol. 1: 101-118.

-- "Harlem Renaissance and Africa: an Ambiguous Adventure", in V.Y. Mudimbe (Editor), *The Surreptitious Speech: 'Présence Africaine' and the Politics of Otherness. 1947-1987*. Chicago: University of Chicago Press: 174-84.

1990

"*Pluie et Vent sur Télumée Miracle* de Simone Schwarz-Bart: Mémoire du temps et prise de parole", in Ginette Adamson and Eunice Myers (Editors), *Selected Papers from the Wichita State University Conference on Foreign Literature 1986-1987*. vol. 2 Washington, DC: University Press of America: 155-64.

1988

“Harlem Renaissance et l’Afrique : une aventure ambiguë”, *Présence Africaine* 147: 18-26.

1987

“Quest and Spiritual Itinerary in the Francophone African Novel”, *College Language Association Journal* 31,1: 63-76.

1985

“Africa e Missione: Le Relazioni di Giovanni Francesco Romano e Giovanni Antonio Cavazzi”, *Cahiers de l’Institut de Linguistique de Louvain* 11, no. 1-2: 67-77.

1981

-- “African and Black American Literature: The ‘Negro Renaissance’ and the Genesis of African Literature in French” (Translated by J. Coates), in Allen Davis (Editor), *For Better or Worse: The American Influence in the World*. Selected papers from The International Bicentennial Conference for World Scholars, organized by the Smithsonian Institute, Westport, CT: Greenwood Press: 157-69.

-- “La Pratique missionnaire des Capucins italiens dans l’ancien royaume du Congo (XVII-XVIIIe siècles) d’après leurs Relations”, in *Combats pour un Christianisme africain: Mélanges en l’honneur du Professeur Vincent Mulago*. Kinshasa: Publications of the Faculté de Théologie catholique: 51 -61.

1978

“Les Interférences entre l’Italien et le Portuguais, l’Italien et les langues africaines dans les Relations des missionnaires Capucins Italiens de l’ancien royaume du Congo aux XVIIe et XVIIIe siècles”, *Philologie et Linguistique Romanes* 4: 91-103. (Note de recherche. Ronéotée).

1977

“Sur quelques thèmes dans la poésie de la ‘Harlem Renaissance’”, *L’Afrique littéraire et artistique* 44: 1-13.

1975

-- “*Béatrice du Congo* de Bernard Dadié: signes des temps ou pièce à clefs?”, *L’Afrique Littéraire et Artistique* 35: 19-26.

-- “Vocabulaire et idéologie dans les écrits des missionnaires Capucins italiens aux XVIIe et XVIIIe siècles”, *Philologie et Linguistique Romanes* 2, 59 pp. (Note de recherche. Ronéotée).

1973

“Jacques-Stephen Alexis, romancier”, *Lectures Africaines* 12: 110-16. (Note de recherche. Ronéotée).

5. Prefaces

2018

Preface to Isidore Ndaywel's collection of Poetry *Que viennent les temps des chenilles*. Kinshasa: Isis Editions, 2018, 9-15.

2008

“Préface en guise de postface”, Preface to Rosarion Giordano's *Belges et Italiens du Congo-Kinshasa. Récits de vie avant et après l'indépendance*. Paris: L'Harmattan, 2008, xi-xvii.

1992

Preface to Elisabetta Sestini's translation of the novel *Les Arbres Musiciens* by Jacques-Stephen Alexis in Italian *Gli Alberi Musicanti*. Rome: Edizioni Lavoro, 1992, vii-xxx.

6. Books Reviews

2018

Frits Andersen. *The Dark Continent? Images of Africa in European Narratives about the Congo*. (Aarhus: Aarhus University Press, 2016). *Journal of African History*, 59,1, 2018: 151-152.

2000

Mineke Schipper. *Imagining Insiders: Africa and the Question of Belonging* (London: Cassell, 1999). *Research in African Literatures* 31: 4 (winter): 175-177.

1998

Odile Cazenave, *Femmes rebelles. Naissance d'un nouveau roman africain au féminin* (Paris: L'Harmattan, 1996). *Research in African Literatures*, 29: 2 (Summer): 207-209.

1995

-- Mary J. G Seacole, *Je suis une mal-blanchie. La vie aventureuse d'une cousine de l'Oncle Tom, 1805-1881* (French translation by Christel Mouchard. Paris: Phébus, 1994). *Ressources for Feminist Research* 24: 3-4 (Fall/Winter): 56-57.

-- Alain Baudot. *Bibliographie annotée d'Edouard Glissant.*, Toronto: Editions du Gref.), *Research in African Literatures*, 26.4 (winter): 226-227.

1993

Dennis Porter. *Haunted Journeys: Desire and Transgression in European Travel Writing* (Princeton: Princeton University Press, 1991). *Revue Canadienne de Littérature Comparée*, 20.1. (March-June): 248-252.

1991

-- Evelyne Accad. *L'Excisée*, trans. David Bruner (Washington DC: Three Continents Press, 1990). *Middle East Studies Association Bulletin* 25, 1 (July): 91-92.

-- Pfaff, Françoise. *The Cinema of Ousmane Sembene* (Westport, CT: Greenwood Press, 1984). *L'Esprit Créateur* 30. 2 (summer): 108-109.

-- Wolfgang Zimmer. *Répertoire du théâtre camerounais* (Paris: L'Harmattan, 1988). *The French Review* 63. 3 (February): 541- 542.

1989

Albert Gérard (ed.). *European Language Writing in Sub Saharan Africa*, 2 vols. (Budapest: Akademiai Kiddo, 1986) *Revue Canadienne de Littérature comparée* (March-June.): 332-336.

1987

Keith Cameron. *René Maran* (Boston: Twayne, 1985). *The French Review*, 61.2 (December): 284-285.

1986

-- Arlette Chemain-Degrange. *Emancipation féminine et roman africain* (Dakar: NEA, 1980). *Présence Francophone* 29: 126-128.

-- Sonia Lee. *Camara Laye* (Boston: Twayne, 1984). *The French Review*, 60.1 : 113-114.

1984

Mukala Kadima-Nzujj K. *Jacques Rabemananjara: l'homme et l'oeuvre* (Paris: Présence Africaine, 1981). *Research in African Literatures* 15 (spring): 87-89.

1983 –

Carolyn Fowler. *A Knot in the Thread - The Life and Work of Jacques Roumain* (Washington DC: Howard University Press, 1981). *Ecriture française dans le monde*. 5.1-2 : 46-48.

7. Other Reviews

2006

“The Editions Karthala (Paris)”, *Research in African Literatures* 37,1: 171- 173.

1990

“Si Dakar m’était conté...,” African Literature Annual Conference, Dakar 1989. Conference Report. *African Literatures Association Bulletin*, 16.3 (winter): 18-22.

8. Research Projects

- Mémoire familiale: une histoire en fragments (in progress)
- travel memoirs
- La Révolution haïtienne et ses textes

RADIO

- Interview: on Bernard Dadié, BBC, March 2019 (declined).
- Interview: on Négritude. Radio KTW, Spring 2006.
- Interview: on Aimé Césaire, *Entitled Opinions (about Life and Literature)*. Radio show hosted by Robert Harrison. Broadcasted. KZSU, Stanford Fall 2005.
- Interview: on *Far from Medina* by Assia Djebar, *MLA Radio Series What is the World?* Spring 2005.

PROFESSIONAL PRESENTATIONS

KEYNOTE SPEAKER

- 2013 -- “Writing Orality: Literary Imagination and the Translation of Translation(s)”, International Conference on Véronique Tadjo, Johannesburg (South Africa), November.
- 2011-- “From Ifrikiya to Africa: Real Continent, Imaginary Space”, Conference on Representations of Africa: Hybrid Identities, Diasporic Communities and the Politics of Representation, University of New Mexico, April.
- 2007 -- “Triumph over Fear: a Politics of Memory”, Conference on Reading Fear: Representation of Fear in Romance Literatures, University of Oregon, November.
 - “Henri Lopes: une écriture de l’histoire” as Conférence inaugurale, International Conference on ‘Le Sens du social dans le roman francophone’, Université Laval, (Québec) June.
- 2006 --“Francophone Studies: A Bridge Between Different Shores”, Conference on Francophone Studies in the XXI Century, Smith College, April.
- 2003 -- “Toussaint Louverture: Remembering the Present”, Inaugural Lecture for the African Studies Distinguished Lecturers, African Studies, University of Delaware, November.
- 1992 -- “Voix et regards: l’Occident comme Autre”, at the roundtable on L’Afrique et les Autres: le regard de l’Afrique sur les autres, Bayreuth Universität (Germany), July.
- 1990 -- “Harlem Renaissance and Africa”, Inaugural lecture at the Annual Friends of the Museum Lectures Series, North Carolina Central University, Fall.

PAPERS AND LECTURES

2019 -- “History in Fragments: the Anxiety of Narration“, at the Workshop on ‘Images and the (auto)biographical frontier in African Studies’, New York University in Abu Dhabi (The Arab Emirates), March.

2017

-- “The Local Re-visited”

-- “Translation Orality “

The University of Poznan (Poland), March. Did not attend because of illness in the family.

2016 – “Le Même, l’Autre et le Global: une aventure ambigüe”, Wellesley College, October.

2015

-- “African Literature Beyond Contexts: Locality and the Global”

-- “Creative Imagination and the “Translation” of Orality: Genealogy of a Text”.

The University of Vienna (Austria), November.

2013

-- "Francophonie: Past, Present, and Future", Roundtable with Aminata Sow Fall, and Soraya, Tlatli. Stanford, Spring.

-- “Teaching African Literature: Laye Camara and Globalization”, African Literature Association Annual, Conference, Charleston South Carolina, Spring.

2012 -- “Le Grand Livre d’Edouard Glissant”, International Conference *Saint_John Perse, Aimé Césaire, Edouard Glissant: regards croisés*. Paris (France), October-

-- “Francophonie plurivocale: Culture politique et politique de la culture”, International Conference *Vues d’Afrique: Francophonie et gouvernance mondiale*, Kinshasa (Democratic Republic of Congo), May.

-- “Getting Tenured”, African Literature Annual Conference, Houston Texas, Spring.

2011-- “Black Atlantic”, Roundtable Discussion, Debate Slavery , Stanford, October.

-- Whose Text Is It?” The Internatioal Conference on Intellectual Property, Normative Order and Globalization, Bad Homburg (Frankfurt Germany), June.

-- “L’Héritage d’Edouard Glissant”, Centre Culturel Français, San Francisco, May.

-- “ Jacques-Stephen Alexis: la lumière du phare ne s’est pas éteinte, Centre Culturel Anne-Marie Morrisset, Port-au-Prince (Haiti), May.

-- “Césaire: Going Beyond”, Debate on Tagore, Neruda and Césaire; ‘Reconciled Universal in a Globalization Context’. Organized by the DLCL Working Group on Tangible Thoughts, with the participation of Annie Thelbia, UNESCO correspondent, Stanford, April.

-- “Reading Assia Djebar”, College of Nazareth in Rochester, February.

2010 -- ” Vivre la mission: mémoire individuelle, histoire collective” at the International Conference on Religion, Colonization and Decolonization in Congo, 1885- 1960, Catholic University of Leuven (Belgium), November.

-- *L’Aventure ambiguë* de Hamidou Kane: quelle modernité?” International Conference on Texte africain et modernité, Université Laval (Québec), October.

-- “Colonialities”, Debate on Compared Colonialities. Organized by the DLCL Working Group on Cultural Synchronization and Disjuncture, Stanford, April.

-- “Teaching Language and Literature: A Francophone in Foreign Land”, Institut des Sciences Humaines de Zaghouan, Zaghouan (Tunisie), April.

-- “Discours missionnaire et littérature africaine : un conflit de discours, College International de Philosophie, Tunis (Tunisia), April.

2009 -- “Mémoire dans la langue: identités et formes de vie”, International Conference on Africa e Occidente: memoria e identità, University of Calabria in Arcavacata di Rende (Italy), May.

-- “Deux traductions d’un poème de Pasolini: émergence d’une troisième langue entre source et cible”. Conseil International d’Etudes Francophones Annual Congress, Limoges (France), June-July.

-- “Identité problématique, identification productive”, “Black France conference”, Paris (France), June.

2007 -- “Marie Chauvet: politique et représentation de la mémoire”. Conseil International d’Etudes Francophones Annual Congress, the Université des Antilles - Guyane, Cayenne (French Guyana), July.

-- Roundtable participant on the 2007 French Elections, The Freeman Spogli European Forum, Stanford University, May.

-- “Haïti: mémoire du passé, souvenir du présent”, for the Francophone groupe, Ecole Normale Supérieure Lectures Series, Paris (France), April.

-- Lecture “Inspiring African Masks: An Encounter of Aesthetics”, at the Musée Dapper, for the Lectures Series on Black Europe, organized by the Afro-American and African Studies Program with the Stanford Center for the Comparative Study of Race and Ethnicity, Paris (France), March.

-- Lecture “Haiti Past and Present: A Freedom Tale”, for the Lectures Series on Black Europe, organized by the Afro-American and African Studies Program with the Center for the Comparative Study of Race and Ethnicity, Stanford, March.

2006 -- Chair panel: “Postcolonial Studies and Francophones Studies”, International Conference on Boundaries and Limits of Postcolonialism (Anglophone, Francophone, Global), The Winthrop-King Institute, Florida State University in Tallahassee, November-December.

-- “Comparatism and Francophone Studies”, Stanford Comparative Literature 369 Graduates Series, November.

-- “Senghor Revisited” at the Senghor Symposium, Harvard University, October.

-- “Le Français: langue paternelle, langue *poiétique*”, at the International Colloquium on Expériences et mémoire: partager en Français la diversité du monde, Bucarest (Romania), September.

-- Chair panel: “Littérature face à la violence”, at the 20th Congrès Mondial of the Conseil International d’Etudes Francophones (CIEF), annual conference, Sinaia (Romania), June-July.

-- “Léopold Sedar Senghor: What I Believe in”, at the Symposium Paris is Burning Again, Museum of African Diaspora, San Francisco, April.

2005-- Graduate Seminars Series at the University of Tunis (Tunisia), December:

1. L’Axe Afrique-Amériques : continuités, discontinuités (folklore, langue, religion : re-inventer la culture)
2. Revendications identitaires : le mouvement indigéniste, la négritude, la créolité
3. L’Ecrit et l’oral : de l’écrit à l’oral, écriture et oralité
4. Ecrire en Français : “langue adverse” et appropriation
5. Littératures “postcoloniales” ; inversion du regard
6. L’Ecriture de l’Histoire
7. Le Retour aux origines
8. Français et socio-linguistique: exemple de la République Démocratique du Congo
9. Re-inventer la langue : Patrick Chamoiseau, Raphaël Confiant, Ahmadou Kourouma.

- Lecture, "Comparative Literature and Oral Literature", Comparative Literature 369 Graduates Series, Stanford, November.
- Opening Dialogue "Francophone Studies and Postcolonial Theory", at the Colloquium on "The End of Postcolonial Theory", Princeton University, September.
- "Voir, entendre, écouter", at the International Conference on Traversées, Université Laval (Québec,) May.
- Lecture "Inversion et subversion : roman colonial et roman africain", the University of Southern California, Los Angeles, April.
- "United States of Francophonie: Myth or Reality", at the International Conference on Language, Communities or Cultural Empires? University of California at Berkeley, February.
- 2004 -- "Pourquoi la littérature? at the Forum des écrivains et intellectuels francophones *Mondialisation, Cultures et Développement* organized by Paris L'Agence Internationale de la Francophonie, Ouagadougou (Burkina-Faso, West Africa), November.
- "Reversing the Gaze", at the University of Lüneburg (Germany), Professor Johannes Fabian's Lüneburg Lectures Series, November.
- "Postcolonialism and African Literature Studies", African Studies, the University of Vienna (Austria), December.
- Lecture "Littérature africaine, identité et mondialisation", the University of Vienna (Austria), African Studies and the Department of Romanistik, December .
- "Triangulations littéraires de Toussaint L'Ouverture de Lamartine à Glissant: pour un itinéraire nomade", the MLA Annual Convention, the Division of Francophone Literatures and Cultures, Philadelphia, December.
- "Comparative Literature and the Postcolonial", Comparative Literature 369 Graduate Series, Stanford, November.
- "L'Afrique rencontre l'Europe", the Deutsch-Französische Gesellschaft, (German-French Association) of Schleswig-Holstein, Oldenburg (Germany), June.
- "L'Afrique rencontre l'Europe", the Deutsch-Französische Gesellschaft (German-French Association) of Schleswig-Holstein, Kiel (Germany), May.
- "Une mémoire du présent", the African Literature Annual Conference, University of Madison-Wisconsin, April.

2003 -- “Le Rôle de l’enseignement des littératures francophones dans la diffusion et la pratique du français dans les pays non-francophones”, International Colloquium organized by the Réseau International du Français dans le monde (RIFRAM), L’Agence Intergouvernementale de la Francophonie, Paris (France), November.

-- Respondent: at the 6th International Conference Les Rendez-vous de l’Histoire, Blois (France), October:

1. Respondent to Professor Mamadou Diouf, from the University of Michigan, Ann Arbor.
2. Respondent to Professor François Hartog, from the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris (France).

-- Chair panel at the International Conference on “War and Literature” organized by the Association Pour l’Etude des Littératures Africaines Bayreuth (Germany), September.

-- Chair: “Global, Local and the Imagined in Contemporary Africa”, Stanford/Berkeley Annual Conference, Stanford, April

-- Lecture “Liberté, égalité, fraternité: subversion et parodie”, at the Stanford French/Italian Department Colloquium, February.

2002 -- Lectures Series on “Contact of Cultures”: the Stanford Alumni Family Adventures Program in Provence (France), July:

1. Occitanie : the Affirmation of a Cultural Identity
2. Pope in Rome, Pope in Avignon
3. Western Art, African Aesthetic
4. Paris Literary Geography

-- Chair: panel “Body, Illness and Insanity”, International Conference on African Literatures: on Versions and Subversions, Humboldt University, Berlin (Germany), May.

-- “Missionaries in Africa: the Ambiguities of a Discourse” at the University of New Mexico in Albuquerque, March.

-- “The Congo: A Witness to African History”, at the Roundtable conference “The Short Century: Liberation and Independence Movements in Africa 1945-1994”, New York University, March.

-- “The African Diaspora: Ambivalence and the Anxiety of Genealogy”, at the Workshop on “Diasporas. Return to the Homeland?”. Stanford Center for the Humanities, February.

2001 -- Respondent: “Le Deuil du passé contre l’oubli”, Canadian Association of

African Studies Annual Conference, Université Laval (Québec), May.

-- “Voix diverses, regards multiples”, at the Canadian Association of African Studies Annual Conference, Université Laval (Québec), May.

-- “La Question des origines”, the Berkeley Graduates Students Lectures Series, University of California at Berkeley, Spring.

2000 -- “Francophonie et Francophonie”, at the Modern Language Association Annual Convention Division of Francophone Literatures and Cultures, Washington DC, December.

-- “Le Mouvement indigéniste haïtien: une relecture”, at the Conference on African American Diasporas: Consciousness and Imagination, Université Paris VII (France), October.

-- “J.-M.G. Le Clézio ou le désert qui n’en est pas un”, at the Conseil International d’Etudes Francophones Annual World Congress, Sousse (Tunisia), June.

-- Chair panel: Sémiotique du désert Conference, Université de Kairouan-Rakkada (Tunisia), March.

-- “J.-M. G. Le Clézio: une poétique de la subversion”, at the International conference on Sémiotiques du désert, Université de Kairouan-Rakkada (Tunisia), March.

-- “Moments of Encounter: Irony, Parody and Subversion”, at the Stanford Center for the Humanities, Fellows’ presentations, January.

1999.-- “Indigenism Revisited”, at the Conference on Caribbean Theory: Culture, Identity, Nation, Claremont College, April.

-- “Translating African Literatures”, at the African Forum Series, Stanford, March.

-- Chair panel and Organizer “History and Stories”, African Literatures Association Annual Conference, Fes (Morocco), March .

1998 – Chair panel and Organizer: “Violence t(s)extuelle”, Modern Language Association Annual Convention, Division of African Literatures and Cultures, San Francisco, December.

-- Roundtable participant at the conference on Edouard Glissant: De la pensée archipélique au Tout-Monde, CUNY Graduate Center, December.

- “Subverting Nature and Culture: Pierre Loti and Colonial Discourse”, at the International Conference Paper on Images of Africa: Stereotypes and Reality, Montclair State University, October.
 - “L’Ecrivain africain aujourd’hui: pour une libération de l’imaginaire”, at the 13th Cultural Festival of the Asilah Forum Foundation, Asilah, Al Moutamid Ibn Abbad Summer University, (Morocco, UNESCO guest), August.
 - “J.-M. G. Le Clézio ou la subversion tranquille”, at the University of New Mexico in Albuquerque, April.
 - Chair panel: “Francophone Poetics”, African Literatures Association Annual Conference, Austin, March.
- 1997 – Chair panel and Organizer: “Littératures d’(é)migration”, Modern Languages Association Annual Convention, Division of Francophone Literatures and Cultures, Toronto (Canada), December.
- “La Géographie d’Aimé Césaire: ancrage un et multiple. Pour une cartographie poétique de notre temps” at the Conference on Aimé Césaire, un Humanisme de notre Temps, Paris (France), UNESCO guest, October .
 - “Itinéraires nomades: temporalité et spatialité du desert”, at the Conference Le Maghreb à la croisée des cultures, Hammamet (Tunisia), June.
 - Chair panel and Organizer: “Le travail de la mémoire”, Conference Le Maghreb à la croisée des cultures, Hammamet (Tunisia), June.
 - “Etudes littéraires et mémoire collective”, at the International Colloquium on L’Accumulation du Savoir: gestion des connaissances et développement aujourd’hui, Cotonou (Benin. West Africa)), May.
 - Respondent: “Ken Bugul”, African Literatures Association Annual Conference, Michigan State University, April.
 - “Boubacar Boris Diop and the Politics of Memory”, the African Literatures Association Annual Conference, Michigan State University, April.
- 1996 -- Chair panel and Organizer: “Le travail de la mémoire. Anamnèse en procès, procès de l’anamnèse”, Modern Language Association Annual Convention, Division of Francophone Literatures and Cultures, Washington D.C., December.
- “Francophone Women Writers”, at the University of California at Santa Cruz, December.
 - “Discours, pouvoir et construction de la mémoire”, at the Conference on

Memory in Context: Occupation and Empire in France and the Francophone World,
University of Iowa, Spring.

1995

-- "Francophone literature and Interdisciplinarity", at the Africa Table Series,
Stanford University, Fall.

-- "African Women and the Politics of Representation", for the Stanford Women
Association, San Francisco, Fall.

-- Chair panel: "Literature from Central Africa", the Africa 95 Conference,
University of Tel Aviv (Israel), June.

-- "Bernard Dadié: entre la littérature et l'histoire", at the Africa 95 Conference,
University of Tel Aviv (Israel), June.

-- "Naming and the Politics of Identity in Myriam Warner-Vieyra", at the Fourth
International Conference on Caribbean Women Writers, Wellesley College, April.

-- "In Search of the Lost Mother", at the Colloquium on Caribbean Identity, Oberlin
College, April.

-- Respondent: "Literature and Liberation in Africa", Plenary session, Berkeley-
Stanford Center for African Studies, Stanford, Spring.

--- "Littérature(s) francophone(s): parcours et méandres", the XIIth International
Colloquium in Twentieth-Century French Studies, Stanford University, March.

1994 -- "Ecrire l'oral", the Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales, Paris,
(France) May.

-- "Francophone Studies: An Interdisciplinary and Intercultural Perspective",
Swarthmore College, April

-- Chair panel and Organizer: "Journey and the Elsewhere", American Comparative
Literature Association Annual Meeting, Claremont Graduate Humanities Center,
March .

1993 -- "Le Voyage dans *Les Indes*: Désir, jouissance et abjection", at the Modern
Language Association Annual Convention, Toronto (Canada), December.

-- "Exil, exotisme et conquête: *Les Indes* de Edouard Glissant", at the Conference
on Créolité, University of Maryland, October.

-- Opening remarks, at the Seminar on the Americas, Duke University, September.

- "African Perspective on Europe and the Caribbean", in the Seminar Series: New Directions in African Studies, University of California at Santa Cruz, May.
 - "La Quête des origines: opacité et transparence", at the African Literatures Association Annual Conference, Gosier (Guadeloupe), April.
 - "The Memory of History", at the Conference on Haiti, Claremont McKenna College, Claremont, April.
 - "Giving a Voice to Tituba: the Death of the Author?", at the 14th Puterbaugh Conference organized by *World Literature Today*, University of Oklahoma at Norman, March.
 - Chair panel and Organizer: "Le Besoin de l'Histoire: ruptures et continuités", Tenth International Colloquium in Twentieth-Century French Studies, University of Colorado, March.
 - Ti Jean l'Horizon, a Character in Search of Origins: a Guadeloupean Perspective", Stanford University, February.
- 1992 -- "La femme rebelle : écriture et dévoilement", Conseil International d'Etudes Francophones Annual Meeting, Strasbourg (France), June.
- Chair panel and Organizer: "Pied-noir, Maghrébin, Beur: quel est mon nom?", Conseil International d'Etudes Francophones annual Meeting, Strasbourg (France), June.
 - Chair panel and Organizer: "La Francophonie au pluriel ou l'exil est mon royaume", Société des Professeurs français et francophones en Amérique, Fordham University, March.
- 1991 -- "Romancières africaines: entre tradition et modernité", at North Carolina State University (Raleigh), Spring.
- "Texte francophone, théorie française", the Eighth International Colloquium in Twentieth-Century French Studies, University of Texas at Austin, Spring.
- 1990 -- "Langue volée, langue violée : pouvoir, écriture et violence dans le roman africain", the Annual Seminars in Francophone literature organized by the University of Bologna, Naples (Italy), 29 Nov.-1 December.
- "African Women Writers and literature", at Davidson College, Fall.
 - "Bernard Dadié's *Un Nègre à Paris*", at the University of Colorado at Boulder, Fall.

- Chair panel: “L’Image de l’Afrique”, Conseil International des Etudes Francophones Annual Meeting Trois Ilets (Martinique), April.
 - “Exoticism, Representation and Difference, at the Conference on New Approaches to Francophone Literature in Africa and the Diasporas, Northwestern University, February.
- 1989 -- “Le Parisien exotique ou comment peut-on être Parisien?”, the Conseil International d’Etudes Francophones Annual Meeting, New Orleans, April.
- Chair panel and Organizer: “Discours littéraire / discours historique”, Conseil International des Etudes Francophones Annual meeting, New Orleans, April.
 - “Ken Bugul: à la recherche de la mère perdue”, the African Literatures Association Annual Conference, Dakar (Senegal, West Africa), March.
 - Respondent: “Whose Master Text is it, anyway?”, African Literatures Association, Annual Conference, Dakar (Senegal, West Africa)), March.
- 1988 -- “Jacques-Stéphen Alexis et le réalisme merveilleux : une oeuvre à plusieurs voix”, the Fifth International Colloquium in Twentieth-Century French Studies, Plenary session, Claremont College (CA), Spring
- “Jacques-Stéphen Alexis et le réalisme merveilleux”, at the University of California-Irvine, Spring.
 - Chair panel and Organizer: Roundtable chair and moderator: “*Présence Africaine* Forty Years Later: What Difference has it Made?”, African Literatures Association Annual Conference, Pittsburgh, March.
- 1987 -- “African Travel Report: a Colonial Discourse”, the African Literatures Association Annual Conference, Cornell University, Spring.
- “Confinement for Control: Space, Society and the Woman’s Text”, the African Literatures Association Annual Conference, Cornell University, Spring
- 1986 -- “Langue, littérature françaises et identité africaine”, at the Philadelphia Alliance for the Teaching of Humanities in the Schools, St. Joseph University, Villanova.
- “Unité et diversité de la Francophonie africaine”, at the Twentieth Anniversary of l’Institut d’Avignon de Bryn Mawr College, Bryn Mawr College.
- 1985 – Chair panel: “Critical Approaches to African Literature”, Modern Language Association Annual Convention, Chicago, December.

- Chair panel: "Fiction and Narrative Techniques - African and Caribbean Authors", African Literatures Association Annual Conference, Northwestern University, Chicago, April.
 - "Quête et itinéraire spirituel dans le roman africain francophone", Macalester College, St. Paul, March.
 - "The Written and the Oral: the Quest for Cultural Identity in the Work of Simone Schwarz-Bart", at Haverford College Literary Colloquium.
 - Respondent: "Regional and World Feminism: Text and Contexts", Southeastern Women's Studies Association, University of Alabama.
- 1984 -- "Pluie et vent sur Téliumée Miracle de Simone Schwarz-Bart, ou la relation de l'écrivain à la terre", the Second International Colloquium in Twentieth Century French Studies, University of Michigan, Spring.
- "La Poésie de Harlem Renaissance : l'Afrique, la négritude: une aventure ambiguë", African Literatures Association Annual Conference, University of Maryland, Spring.
 - "Women in the African Novel", the New York University African Studies Association. Fall.
- 1983 -- "Otherness and Universality in the Francophone African Novel", Northeast Modern Language Association, Allegheny Community College, Erie (PA).
- "The Influence of the Harlem Renaissance on Negritude", Emory University, Atlanta.
 - "Afrique noire francophone : enseignement du français au Zaïre, variations lexicales du français au Zaïre", the American Association of Teachers of French Regional Conference, Philadelphia.
 - Respondent: African Literatures Association Annual Conference, University of Illinois-Champaign.
- 1982 -- Respondent: African Literatures Association Annual Conference, Howard University, Washington DC.
- "Identité et roman africain d'expression française", Yale University.
 - "Le Problème de l'identité dans la littérature africaine francophone", the French Journal Club, Bryn Mawr College.

1981 -- “The Poetry of Negritude”, the French and Italian Department, Faculty Seminar, University of Pittsburgh.

-- “Facing Urban and Modern Life: African Female Writers”, the International Conference on Women and Development, Tuskegee Institute (100th Anniversary Celebration).

1980 -- “Culture et évangélisation dans les relations des missionnaires Capucins italiens, XVII-XVIIIe siècles”, at the Grandes Conférences Catholiques Lectures Series, Lubumbashi (Zaire – Democratic Republic of Congo).

-- “L’Image de l’Afrique dans les écrits des Capucins italiens XVIIe siècle”, for the Minerve Association, Department of Classics, National University of Zaire, Lubumbashi (Zaire – Democratic Republic of Congo).

1976 -- “The Harlem Renaissance and the Genesis of African Literature in French”, at the International Bicentennial Conference for World Scholars, The Smithsonian Institution, Washington DC.

-- Lectures as Fulbright Fellow, Council for Education and Exchange of Scholars, Washington DC, at: Morehouse College and Clark College in Atlanta, Stillman College, Tuscaloosa College, Tougaloo College, Jackson Southern University, Baton Rouge, Dillard College in New Orleans, Texas Southern University in Houston.

CHINA CORPORATE PRESENTATIONS

Shenzhen: Tiandao Education Group, 2016

Beijing: China Elite Program, 2016

Qindao: ONPS Bank, 2015

Chengdu: ONPS Bank, 2015

MAJOR INTERNATIONAL CONFERENCES, WRITERS’ ROUNDTABLES ORGANIZED

2012 -- Series ”Negotiating Arabic, French, and Jewish Identities through Literature and History”. Co-organized with Marie-Pierre Ulloa of The Stanford Humanities Center, and Vered Shentov of the Taube Center for Jewish Studies, Stanford, year long.

2010 -- Series: “History, Memory and Reconciliation” co-organized with Roland Hsu, Helen Stacy, Saikat Majumdar, Stanford, year long.

2009 --. Francophone Writers’s Roundtable at Congrès International des Etudes Francophones, annual meeting, New Orleans, with the participation of Alain Mabanckou (Congo-France), Daniel Sibony (France), and Catherine Mavrikakis (Québec), July.

-- Symposium, "Contemporary History and the Future of Memory", co-organized with Roland Hsu and Saikat Majumdar, Stanford, April.

-- Series: "Contemporary History and the Future of Memory", co-organized with Roland Hsu and Saikat Majumdar, Stanford, year long.

2008

-- Series: "History, Memory and Politics in Francophone Africa", Stanford, year long

-- "Journée Henri Lopes", with the author's participation. Paris (France), November.

2006 -- "(Re) Thinking the Postcolonial", Roundtable sponsored by the Modern Language Association Executive Council, the Modern Language Annual Convention, Philadelphia, December.

-- "Rethinking Africa and the World: Internal Reflections, External Responses", Program co-chair (with John Harbeson, CUNY), African Studies 49th Conference, San Francisco, November.

-- "Empire Lost: France and Its Other Worlds", an International and Interdisciplinary Conference. Keynote Speakers: Assia Djébar and Michel Serres, both members of L'Académie Française, Stanford, April.

2005 -- Writers' Roundtable: at the African Literatures Association Annual Conference, the University of Colorado at Boulder, with the participation of Boris Boubacar Diop, Patrice Nganang, Kama Kamanda, and the filmmaker Muenze Ngangura. April.

2004 -- Writers' Roundtable at the African Literatures Association Annual Conference, University of Wisconsin at Madison with the participation of Assia Djébar and Alain Mabanckou. April.

1998 -- "Beyond Dichotomies: Histories, Identities, Cultures, and the Challenge of Globalization", an International Comparative and Interdisciplinary Conference. Keynote speaker Edouard Glissant, Stanford, May.

1991-- French Caribbean Literature Week, Duke University, Spring

Guests: -- Maryse Condé

-- Edouard Glissant.

UNIVERSITY AND INTERNATIONALIZATION

FRANCOPHONE WRITERS brought to Campus (1998 – 2011)

Maryse Condé (France-Guadeloupe), Puterbaugh Prize 1993

Assia Djébar (France, Algeria), Neustadt Prize 1996

Emmanuel Dongala (Congo, USA), Fonlon - Nichols Prize 2003

Edouard Glissant (France, Martinique), Prix Renaudot 1959

Alain Mabanckou (Congo, France) Prix Renaudot 2006
 Lyonel Trouillot (Haiti), writer in Residence, Prix Fondation Wepler-La Poste

INTERNATIONAL SCHOLARS brought to Campus (1998 – 2012)

,Jean-Loup Amselle, France
 Reda Bensmaïa, Algeria – France _USA
 Justin Bisanswa, Democratic Republic of Congo - Quebec
 Miriam Cooke, USA
 Joceline Dhaklia, France -Tunisia
 Bachir Diagne, Senegal -- USA
 Mamadou Diawara, Mali-Germany
 Emmanuel Eze, USA - Nigeria
 Assia Djebar, Algeria – France, member of L'Académie Française
 Jacques Garelli, France
 Nabih Jerad, Tunisia
 Bogumil Jewsiewicki, Poland - Québec
 Samia Kassab-Charfi, Tunisia
 Jocelyn Létourneau, Québec
 Françoise Lionnet, Maurice – USA
 Anjali Prabhu, USA- India
 Mireille Rosello, France - Holland
 Maurice Samuels , USA
 Mineke Schipper, Holland
 Michel Serres, France, member of L'Académie Française
 Dominic Thomas, United Kingdom - USA
 Flora Veit-Wild, Germany
 Itala Vivan, Italy
 Rainer Zaiser, Germany
 Joachim Warmbold, Israel
 Robert Young, United Kingdom

MAJOR FUNCTIONS IN PROFESSIONAL ASSOCIATIONS

Modern Language Association (MLA)

- Chair selected of the Modern Language Association (MLA) Committee for the Scaglione Prize In French and Francophone Literature year 2009-2010.
- Selected Member of the Modern Language Association (MLA) committee for the Scaglione Prize in French and Francophone Literatures, 2008-2011.
- Elected Member of the Executive Council: the governing body of the Association, 2003- 2006.
- Elected Member of the Executive Committee, Division on Francophone Literatures and Cultures, 1993-1997.
- Elected Member of the Executive Committee, Division on African Literatures, 1987- 1991.

African Literature Association (ALA)

- Past President, 2003-2004.
- President elected, 2002-2003.
- Vice-President elected, 2001-2002 to become President.

African Studies Association (ASA)

- Selected Member of the Distinguished Africanist Award Committee, 2013-2015.
- Co-Chair selected for the organization of the 2006 Annual Conference of the African Studies Association, 2004.
- Chair elected of the Division of African Literatures for the 45th African Studies Annual Conference, 2002.
- Selected Member of the Steering Committee for the African Studies Association Annual Conference, 1993.

Conseil International d'Etudes Francophones (CIEF)

- Elected Member of the Conseil d'Administration 2008-2011.
- **CUNY Graduate Center:** Consultant for a Graduate Certificate in Francophone Literature for the Graduate Center at CUNY. I was the first Faculty to teach Francophone literature at CUNY. Subsequently, an endowed chair was created in Francophonie with Edouard Glissant as Distinguished Professor, 1989.

SERVICE TO DEPARTMENTS AND UNIVERSITY**1. PHD Dissertation Committees, Orals, Senior Honor Thesis****Stanford Graduates**

- Advisor Ph.D dissertation
 - French and Italian departmentent:
 - Mireille le Breton (French), 2008
- Co-Advisor Ph.D dissertation
 - French and Italian department:
 - Fatoumata Seck (French) 2016
 - Kenric Tsetlikhai (French) 2001
 - Comparative Literature department:
 - Sarah Johnson 2001
 - Caroline Brown 1997
- Committee member for Ph.D. dissertation
 - French and Italian Department:
 - Marie Lasnier (French) 2010
 - Tania Shasko (French) 2003
 - Vetri Nathan (Italian) 2009
- Committee member for MA examination
 - Désirée Conrad (French), 2008
- Committee member for Univer sity Orals (1995 – 2014)
 - French and Italian department:
 - Emily Cohen (French)
 - Kenric Tsetlikhai, (French)
 - Libby Murphy (French)
 - Tania Shasko (French)

- Rima Joseph, (French)
- Mireille Le Breton (French)
- Vetri Nathan (Italian)
- Marie Lasnier (French)
- Daria Samokhina (French)
- Alison Stiner (French)
- Michaela Hulstyn (French)
- Fatoumata Seck (French)
- Comparative Literature:
 - Caroline Brown
 - Sarah Johnson
 - Adrienne Janus
- Chair University Orals (1995 – 2010) for
 - the Department of Iberic and Latin America Studies
 - the History Department (4 times)
 - the Anthropology (2 times)
- Advisor for the conference “African Traits in Caribbean Literature and Art”.
Organized by the Working group on Slave Trade Studies, April 2011

Stanford Undergraduates

- Advisor: -- (second advisor): Senior Honor thesis, Program in the Humanities, Tina Mayers 2009.
 - Senior Honor thesis, Center for the Comparative Study of Race and Ethnicity:
 - Diana Dinh, 2007 (graduated with Honors)
 - Alice Mcneil, 2007
 - Senior Honor thesis, Comparative Literature: Jeannine Sherman, 2005.
 - Senior project for Major in French, Karen Portlock, (French), 2004.
 - Senior thesis, Allison Crumley, (French), 2002 (nominated for the Ralph Hester Award).
 - Senior Honor thesis, Comparative Literature, Beverley Fulks, 1998
- Chair Committee for the Ralph Hester Prize 2007.
- Advisor Sophomores, 2005-2006.

University of Paris 12 (France)

- Chair and Defense Committee Member Ph.D. dissertation, Jeannine Sherman, 2013-2014.

University of Colorado at Boulder

- Committee member, Ph.D. dissertation, French and Italian department, Laurette Nassif 2005.

University of California at Santa Cruz

- Committee Member University Orals examination, Lydie Detar, department of Literatures, 1998.

Duke University

- Advisor: Ph.D dissertation in Francophone literature, Romance Studies Dpt
 - Anjali Prabhu, 1998
 - Shireen Lewis 1999.

Université Laval (Québec)

Defense Committee Member for Ph.D. dissertation, the History Department, 1994.

Yale University

External Reader: Ph.D. dissertation in Francophone literature, Mary Miller, the French Department, 1992.

National University of Zaïre in Lubumbashi

Advisor for “mémoires de Licence”

2. Other University Committees**Stanford**

- Committee member for tenure, for promotion to Full Professorship, French and Italian Department (2009).
- Committee member for appointment renewal, French-Italian Department (2006).
- Member, Undergraduate Committee, Division of Literatures, Cultures, and Languages 2002-2003.
- Member, Judiciary Committee, 2002-2003 & 2004-2005.
- Affiliated Faculty, Modern Thought and Literature Program, 2002-2005.
- Search Committees:
 - Lecturer, Stanford Language Center
 - Junior Search Committee, French and Italian department, 2002-2003
 - Junior Search Committee, Comparative Literature Department, 1998-1999
 - Senior Search Committee French and Italian Department, 1998-1999
 - Junior Search Committee, French and Italian Department, 1997-1998.
- Mentor, FARM Program, 2001.
- Speaker, Presidential Scholars Program, 2001.
- Member, Financial Committee, Division of Literatures Cultures, and Languages, 1997-1998.
- Member, Executive Committee for the Division of Literatures, Cultures, and Languages, 1995-1997.

Duke

- Member, Graduate Admissions Committee, 1993-1994
- Member, Foreign Study Committee, 1993-1994
- Member, Graduate Liaison Committee, 1993-1994
- Member, Undergraduate Curriculum Committee, 1988-1989; 1992-1993
- Member, Films and Video Committee, 1989-1990; 1993-1994
- Member, Minority Affairs Committee, Duke Graduates Endowment and Presidential Fellowships, 1992 and 1993

- Mentor in the Dana Foundation Program Preparing Minorities for Academic Careers, Research and Teaching Apprenticeship, Summer 1992
- Member, Library Council, 1991 to 1994
- Member, Steering Committee and majors advisor, Comparative Area Studies, 1991 to 1993
- Member, Women Faculty Network Steering Committee, 1989 to 1992
- Member, Afro-American Studies Committee, 1990
- Member, Gender in International Perspective Committee, 1988-1989.

SERVICE TO THE PROFESSION

EVALUATION

Graduate Students Fellowships Applications

- Fulbright fellowships, Stanford, 2007, 2006.
- The DB Schulz Fellowships in International Studies for the Stanford International Studies Institute, 2001, 2003.
- The FLAS for the African Studies Program, 2005, 2001, 1995 .

Peers Grant Proposals

- The Stanford Center for the Humanities, 2009, 2007, 2005, 2000, 1999, 1998.
- The American Council of Learned Societies, 2007.
- The Rockefeller Bellagio Center Office, 2006.
- The Netherlands Institute for Advanced Study in the Humanities and Social Sciences, Holland, 2007.
- Centre de Recherches en Sciences Humaines du Canada, 2015, 2012, 2006, 2001.
- Nominees:
 - UC at Irvine Humanities Research Institute
 - The MacArthur Foundation (4 times)
 - The National Endowment for the Humanities
 - The Woodrow Wilson Center

Articles for Referee Journals

Nouvelles Etudes Francophones, Dalhousie French Studies, Mosaic, Contours, Publication of the Modern Language Association (PMLA), Research in African Literatures, Revue Canadienne d'Etudes Africaines, Présence Francophone, Etudes Françaises, Revue Francophone de Louisiane, Callaloo.

Book Manuscripts

Lexington Books, SUNY Press, University of Chicago Press, Stanford University Press, Northwestern University Press, Indiana University, State University of New York Press, Bayreuth University African Studies, Duke University Press, John Hopkins University Press, University of Illinois Press, University of Missouri Press.

Tenure and Promotion

Université Laval, Vassar College, SUNY at Stony Brook, Princeton University, Bryn Mawr College, Haverford College, Creighton University, CUNY Graduate Center, University of Pennsylvania, University of Iowa, University of Pittsburgh, Northwestern University, Oberlin College, Rutgers University, Tufts University, Vassar College, University of Colorado at Boulder, Swarthmore College, Vassar College, University of California at Los Angeles, Macalester College, University of New Mexico in Albuquerque, Claremont McKenna College, Tulane University,

Ohio State University, University of California at Irvine, SUNY-Albany, Cornell University, Boston University.

EDITORIAL AND ADVISORY BOARDS

- Board member, Stanford University Press, 2010- 2013
- Member of the International Editorial Board of the journal *African Identities*, current.
- Board Member of the Comité de rédaction of the journal *L'Annuaire théâtral. Revue québécoise d'études théâtrales* (Québec), through 2012
- Editorial Board member, *Orées*, Revue Electronique d'Etudes Francophones, Université Concordia, 2009-2012
- Editorial Board, *Research in African Literatures*, 1988-2009
- Associate Editor, CARAF Series (African & Caribbean Literatures), University of Virginia Press, current
- Advisory Board member for the Fonlon Nichols Award, Research Institute for Comparative Literature, African and Caribbean Literature Section, 1993-2005
- Editorial Board member, *Etudes Francophones* (formely *La Revue Francophone de Louisiane*), 1990-1997
- Editorial Board member, *Signs: Journal of Women in Culture and Society*, 1988-1990.

COURSES TAUGHT

-1. At Stanford

- **Stanford in Paris Program** as Faculty resident, September 2003 –April 2004
 - Immigration, Culture et Politique en France (Immigration, Politics and Culture in France).
 - Littérature Africaine Francophone: face à la modernité .
 - 1 undergraduate Independent Study with a French Major student at Stanford Paris campus on North African Immigration in France .
 - La France contemporaine (France Today). Lectures Series in French on Contemporary France, with Guest Speakers:
 - Professors Jean-Loup Amselle of L'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales,
 - Jocelyne Dakhlia of L'Ecole des Hautes Etudes en Sciences Sociales,
 - Romuald Fonkoua of the University of Paris at Cergy-Pontoise,
 - Valérie Amiriaux of the CNRS.
 - La deuxième guerre mondiale dans la littérature française et dans le film (WWII in French Literature and Film).
 - Undergraduate Independent Study on Senegalese Literature with a Comparative Literature Major student.
 - 1 undergraduate Independent Study with a History Major student on Women, Sexuality and Medicine-

-- Stanford Campus

Undergraduates courses

- Littérature et société en Afrique et aux Antilles, course for Major in French and Comparative Literature.
- Littérature française XIXème et XXème siècles.

- Littérature, révolutions et changements aux 19ème et 20ème siècles, course for Major/Minor in French.
- Immigration, Culture et politique en France
- Independent Studies in French on:
 - Colonization in Algeria
 - Francophone literature from the Maghreb
 - Immigration in France
 - Women and National Literature in Senegalese Francophone literature
 - Colonial Literature in Algeria 1850-1940
 - Francophone Literature and Religion
- Seconde guerre mondiale en littérature et dans le film
- Introduction à la littérature française et au film du XXème siècle
- Voyage, Quête et transformation
 - Freshmen seminar: Travel, Real and Imagined Worlds
 - Freshmen Seminar: Other People, Other Spaces
 - Exoticism in Literature and the Arts

Undergraduates Lectures

- for the SLAC on Franz Fanon, spring 2010
- for the Introduction to the Humanities (IHUM French- Italian Track): 2011, 2009, 2006, 2005, 2004, 2003

Graduates Courses

- Question spéciale en littératures française et francophone: le discours d'(auto)représentation
- Séminaire avancé en Littérature francophone
- Ecrivains femmes en littérature de langue française.
- Littérature et histoire: exporter la Révolution française.
- Le Roman et la pensée françaises au XXème siècle.
- Intellectuels, littérature et politique en France et dans le monde francophone.
- L'Occupation en France: entre Histoire et mémoire.
- Repenser les identités à l'ère de la mondialisation.
- Algérie ma mère: mémoires ambiguës.
- Littérature, histoire et représentation.
- De l'exotisme au discours d'auto-représentation.
- Mémoires d'Algérie (Memories of Algeria)
- Littératures nationales, *littérature-monde*: un nouveau comparatisme.
- Littérature, histoire et mémoire
- Roman francophone comme discours critique
- Independent Studies: with Stanford students from French and Italian Department, History, Religious Studies, 1 student from the University of California at Santa Cruz Department of Literatures

2. at Duke University

- Littérature française du XXème siècle
 - Appréciation et analyse littéraires
 - Le Théâtre de l'Absurd.
 - Voix françaises du Maghreb
 - Voyage, quête, et transformation

- Exil et solitude dans les littératures française et francophone
- Introduction à la littérature française: Moyen Age au XVIIIème siècles
- à la littérature française: XIXème et XXème siècles.
- L'Actualité en Français.
- Questions spéciales de littérature francophone
- Exotisme, exil et représentation
- Independent Studies.

3. at Haverford College

- Français débutants et intermédiaire (Beginners and Intermediate French)
- Diction et Composition française.
- Littérature française du XXème siècle
- Literature and Society in Francophone Africa
- Black Women Writers: a Cross-Cultural Study

4. at Bryn Mawr College

- Romanzo e poesia dell'Italia moderna

5. at CUNY Graduate Center

- Questions spéciales en littérature francophone

6. at the University of Pittsburgh

- African and Afro-American Literature.

7. at Other Universities: The National University of Zaïre in Lubumbashi, the National University of Burundi in Bujumbura:

- Séminaire de lecture
- Civilisation française
- Etude approfondie d'un auteur: Nerval
- Explication de textes.
- Littérature africaine d'expression française.
- Elementary Italian, Intermediate Italian, Advanced Italian .
- Panorama de la littérature italienne en traduction française.

8. Summer Programs

- **The ONPS program in Chengdu, and Beijing**
 - Introduction to Literature
 - Speech and Communication
 - Writing Seminar
- **L'Institut d'Etudes Françaises:** Bryn Mawr College in Avignon:
 - Le roman francophone comme/et discours critique
- **The University of Hong Kong**
 - The African Nobel Laureates in Literature
 - Introduction to African Studies
- **Duke University**
 - Paris dans la littérature française .

PROFESSIONAL AFFILIATIONS

Modern Language Association for life

African Literatures Association, through 2017

Conseil International d'Etudes Francophones, through 2015

Association pour l'étude des littératures africaines, through 2006
African Studies Association, through 2007
American Association of Teachers of French, through 2002.